

# سُورَةُ الْمَدَّثِرِ

## SURA DEL ARROPADO

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

El Siempre misericordioso | El Más Misericordioso | De Allah | En el nombre  
En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ (١) قُمْ فَأَنْذِرْ (٢) وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ (٣) وَثِيَابَكَ

Y tu vestido | 3 | engrandece | Y a tu Señor | 2 | Y advierte | Levántate | 1 | El arropado | Oh Tu  
¡Oh tú que te arropas!\* (1) ¡Levántate y advierte! (2) Y a tu Señor engrandece. (3) Y tu vestido

فَطَهِّرْ (٤) وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ (٥) وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ (٦) وَلِرَبِّكَ

Y a tu Señor | 6 | Esperando recibir más (a cambio) | Hagas un favor | Y no | 5 | aléjate | Y de lo abominable | 4 | purifica  
purificalo\*. (4) De lo abominable aléjate.\* (5) No des esperando recibir más\*. (6)

فَأَصْبِرْ (٧) فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ (٨) فَذَلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ

Un día | Ese día | Entonces ese | 8 | La trompeta | en | Sea soplado | Y cuando | 7 | Sé paciente  
Y sé constante con tu Señor. (7) Cuando se sople en el cuerno; (8) ése será un día

عَسِيرٌ (٩) عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ (١٠) ذُرْنِي وَمَنْ

Y quien | déjame | 10 | fácil | (todo)excepto | Los incrédulos | sobre | 9 | difícil  
difícil, (9) nada fácil para los incrédulos. (10) Déjame con el que

خَلَقْتُ وَحِيدًا (١١) وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا (١٢) وَبَنِينَ

E hijos | 12 | extensa | riqueza | Para él | Y he hecho | 11 | Por si sólo | He creado  
creé, por si solo\*. (11) Y le di grandes riquezas. (12) E hijos

شُهُودًا (١٣) وَمَهَّدْتُ لَهُ , تَمْهِيدًا (١٤) ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ

Le incremente | que | El desea | luego | 14 | Con holgura | Para él | Y esparcí | 13 | presentes  
presentes. (13) Le dimos de todo con holgura. (14) Sin embargo él ambiciona aún más. (15)

(١٥) كَلَّا إِنَّهُ وَ كَانَ لِأَيَّتِنَا عَنِيدًا (١٦) سَأُرْهِقُهُ وَ صَعُودًا

Con un castigo en aumento	Y lo cubriré	16	rebelde	Con nuestros signos	fue	Ciertamente él	Pero no!	15
---------------------------	--------------	----	---------	---------------------	-----	----------------	----------	----

¡Pero no! Se ha enfrentado a Nuestros signos. (16) e incrementaré sus dificultades

(١٧) إِنَّهُ وَ فَكَّرَ وَ قَدَّرَ (١٨) فَكُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ (١٩) ثُمَّ قُتِلَ

Que sea destruido !	luego	19	Ha premeditado !	como	Así pues que sea destruido!	18	Y premeditó	Él pensó	En verdad él	17
---------------------	-------	----	------------------	------	-----------------------------	----	-------------	----------	--------------	----

(17) Ha reflexionado y ha meditado su respuesta. (18) ¡Muera! ¿Pero cómo ha podido premeditar así? (19) ¡Que muera

كَيْفَ قَدَّرَ (٢٠) ثُمَّ نَظَرَ (٢١) ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ (٢٢) ثُمَّ أَدْبَرَ

Dio la espalda	luego	22	Le cambió el semblante	Frunció el ceño	luego	21	El observó	luego	20	premeditó	como
----------------	-------	----	------------------------	-----------------	-------	----	------------	-------	----	-----------	------

por cómo ha premeditado! (20) Y después ha examinado. (21) Y luego ha frunció el ceño y se le ha mudado el semblante. (22) Y luego ha dado la espalda

وَاسْتَكْبَرَ (٢٣) فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ (٢٤) إِنَّ هَذَا

esto	No es	24	Que impresiona	magia	sino	Esto	No es	Entonces dijo	23	Y se llenó de soberbia
------	-------	----	----------------	-------	------	------	-------	---------------	----	------------------------

y se ha llenado de soberbia. (23) Y ha dicho: Esto no es más que magia que impresiona. (24) Es sólo

إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ (٢٥) سَأُصْلِيهِ سَقَرَ (٢٦) وَمَا أَدْرَاكَ مَا

Lo que es	Te hace saber	Y que	26	En el saqar	Lo haré que se queme	25	de humano	La palabra	sino
-----------	---------------	-------	----	-------------	----------------------	----	-----------	------------	------

lo que dice un ser humano. (25) Le haré entrar en Saqar\*. (26) ¿Y cómo sabrá qué es

سَقَرٌ (٢٧) لَا تُبْقَى وَلَا تَذَرُ (٢٨) لَوَاحَةٌ لِلْبَشَرِ (٢٩) عَلَيْهَا

Sobre él	29	Para la piel	abrasador	28	cesa	Ni tampoco	Deja que permanezca	no	27	saqar
----------	----	--------------	-----------	----	------	------------	---------------------	----	----	-------

Saqar? (27) No deja nada ni cesa. (28) Abrasa la piel. (29) Sobre él

تِسْعَةَ عَشَرَ (٣٠) وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا

Y no	ángeles	sino	Del fuego	Como encargados	pusimos	Y no	30	diecinueve
------	---------	------	-----------	-----------------	---------	------	----	------------

hay diecinueve.\* (30) No hemos designado como encargados del Fuego sino a ángeles

جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا

Les fue dado	Aquellos que	Para que adquieran certeza	negaron	Para aquellos que	Una prueba	sino	Su número	hicimos
--------------	--------------	----------------------------	---------	-------------------	------------	------	-----------	---------

cuyo número hemos hecho una tribulación para los que se niegan a creer. Para que aquéllos a los que les fue dado

الْكِتَابَ وَيَزِدَّادَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا

Les fue dado	Aquellos que	duden	Y no	En Fe	Ellos creyeron	Aquellos que	E incrementen	El libro
--------------	--------------	-------	------	-------	----------------	--------------	---------------	----------

el Libro tengan certeza y los que creen aumenten en creencia y para que los que

الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ

Una enfermedad	Sus corazones	en	Aquellos que	Y para que digan	Y los creyentes	El libro
----------------	---------------	----	--------------	------------------	-----------------	----------

recibieron el Libro y los creyentes no duden. Y para que los que tienen una enfermedad en el corazón

وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ

Allah	desvía	Así es como	ejemplo	Con este	Allah	quiere	que	Los incrédulos
-------	--------	-------------	---------	----------	-------	--------	-----	----------------

y los incrédulos digan: ¿Qué pretende Allah poniendo este ejemplo? Así es como Allah extravía

مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ

Él	exce pto	De Tu Señor	Los ejércitos	conoce	Y no	El desea	A quien	Y guía	El desea	A quien
----	----------	-------------	---------------	--------	------	----------	---------	--------	----------	---------

a quien quiere y guía a quien quiere y sólo tu Señor conoce Sus ejércitos,

وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ (٣١) كَلَّا وَالْقَمَرَ (٣٢) وَاللَّيْلِ إِذْ

cuando	Y por la noche	32	Por la luna	Pero no!	31	Para el hombre	Un recordatorio	sino	es	Y no
--------	----------------	----	-------------	----------	----	----------------	-----------------	------	----	------

que no son sino un recuerdo para el género humano. (31) ¡Pero no! ¡Por la luna! (32) ¡Por la noche

أَدْبَرَ (٣٣) وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ (٣٤) إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ (٣٥)

35	Las mayores	Ciertamente una de	En verdad es	34	brilla	cuando	Y por la mañana	33	Se aleja
----	-------------	--------------------	--------------	----	--------	--------	-----------------	----	----------

cuando retrocede! (33) ¡Por la mañana cuando brilla! (34) Que es una de mayores cosas que ha de ocurrir. (35)

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ (٣٦) لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَّقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ (٣٧)

37	Quedarse atrás	o	proceder	de	De ellos	quiera	Para quien	36	Para el género humano	advertencia
----	----------------	---	----------	----	----------	--------	------------	----	-----------------------	-------------

Advertencia para el género humano. (36) Para quien de vosotros quiera proceder haciendo el bien o quedarse atrás haciendo el mal. (37)

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ (٣٨) إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ (٣٩)

39	De la derecha	Los compañeros	excepto	38	rehén	Ha ganado	de lo que	alma	toda
----	---------------	----------------	---------	----	-------	-----------	-----------	------	------

Cada uno será rehén de lo que se ganó. (38) Pero no así los compañeros de la derecha, (39)

فِي جَنَّتٍ يَتَسَاءَلُونَ (٤٠) عَنِ الْمُجْرِمِينَ (٤١) مَا

que	41	Los criminales	sobre	40	Ellos se preguntan	jardines	en
-----	----	----------------	-------	----	--------------------	----------	----

que en jardines harán preguntas (40) acerca de los que hicieron el mal. (41) ¿Qué

سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ (٤٢) قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ

Los que rezan	de	No fuimos	dijeron	42	saqar	(a estar) en	Los llevó
---------------	----	-----------	---------	----	-------	--------------	-----------

los ha llevado a Saqar? (42) Dirán: No fuimos de los que rezaban

(٤٣) وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِينَ (٤٤) وَكُنَّا نَحُوضُ مَعَ

con	discutiendo	Y estuvimos	44	A los pobres	alimentando	Y no estuvimos	43
-----	-------------	-------------	----	--------------	-------------	----------------	----

(43) ni de los que daban de comer al pobre. (44) Y discutimos vanamente con

الْخَائِضِينَ (٤٥) وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ (٤٦) حَتَّىٰ أَتَانَا

Nos llegó	Hasta que	46	De la retribución	Del día	Y estuvimos negando	45	Los charlatanes
-----------	-----------	----	-------------------	---------	---------------------	----	-----------------

los charlatanes, (45) y negamos la verdad del día de la Retribución (46) hasta que nos llegó

الْيَقِينِ (٤٧) فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَعَةُ الشَّفِيعِينَ (٤٨) فَمَا لَهُمْ عَنِ

sobre	Entonces que les sucede a ellos	48	De los intercesores	La intersección	Les servirá	Y no	47	La certeza
-------	---------------------------------	----	---------------------	-----------------	-------------	------	----	------------

la certeza. (47) No les servirá de nada la intercesión de ningún intercesor. (48) ¿Qué les pasa que

التَّذِكْرَةُ مُعْرِضِينَ (٤٩) كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ (٥٠) فَرَّتْ مِنْ

de	escapan	50	espantados	asnos	Como si ellos fueran	49	Se apartan	El recuerdo
se apartan de aquello que les hace recordar (49) como si fueran asnos espantados (50) que huyen de								

قَسْوَرَةٍ (٥١) بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ صُحُفًا

páginas	Se le traiga	que	De ellos	hombre	Cada	quiere	Pero no!	51	Un león
un león? (51) Sin embargo cada uno de sus hombres querría que les trajeras páginas									

مُنشَرَةً (٥٢) كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ (٥٣) كَلَّا إِنَّهُ و

Ciertamente es	Pero no!	53	El más allá	No temen	En cambio	Pero no!	52	abiertas
abiertas*. (52) Pero no es eso, es que no tienen temor de la Otra Vida. (53) Realmente es								

تَذِكْرَةً (٥٤) فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ و (٥٥) وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا

excepto	recuerdan	Y no	55	Que lo recuerde	desea	Y quien	54	Un recuerdo
un Recuerdo. (54) Y quien quiera recordará. (55) Pero no recordaréis, excepto								

أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ (٥٦)

56	De dar el perdón	Y digno	De ser temido	digno	él	Allah	quiere	si
que Allah quiera; Él es el Digno de ser temido y el Digno de perdonar*. (56)								